



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES  
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 10:15



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
<b>Turma:</b>	GDMI0126 - TEORIA LITERÁRIA APLICADA AOS ESTUDOS DE TRADUÇÃO - Turma: 01 (2022.1)	
<b>Docente(s):</b>	1775498 - DANIEL ANTONIO DE SOUSA ALVES	
<b>Carga Horária:</b>	60h	
<b>Horário:</b>	6M2345	
Programa do Componente Curricular		
<b>Ementa:</b>	Elementos constitutivos do poema. Análise de poemas. Diferentes tipos de abordagem teórica. Teorias da narrativa. Elementos constitutivos da narrativa. As narrativas curtas. O romance. Elementos constitutivos do drama. A tradução de obras literárias: especificidades e dificuldades.	
<b>Objetivos:</b>	Fornecer um panorama de teorias da narrativa; Promover leitura crítica de texto sobre teorias da narrativa (romance e/ou conto); Desenvolver a habilidade de leitura e a capacidade de análise do texto literário; Discutir alguns aspectos de traduções do texto literário; Refletir sobre o processo de adaptação de obras literárias.	
<b>Conteúdo:</b>	Sobre literatura e teoria literária; Sobre narrativas e narratividade (Como analisar narrativas); Problemas específicos da tradução literária (prosa, poesia e textos dramáticos); Análise textual."	
<b>Habilidades e Competências:</b>	Discussão e análise de textos literários	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
<b>Metodologia:</b>	Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários	
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	Avaliações formativas, discussões e seminários	
<b>Horário de atendimento:</b>	Quartas-feiras, das 9h às 10h (sob agendamento prévio)	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
19/08/2022	19/08/2022	Encontro 1. Exposição inicial
26/08/2022	26/08/2022	Defesas de tese
26/08/2022	30/09/2022	Módulo 1. Sobre literatura e literatura traduzida
02/09/2022	02/09/2022	1. Sobre literatura e teoria literária
09/09/2022	09/09/2022	2. Como analisar narrativas
16/09/2022	16/09/2022	3. Crítica da tradução
23/09/2022	23/09/2022	1a Avaliação
23/09/2022	23/09/2022	4. Sobre tradutores/as e relações identitárias
30/09/2022	30/09/2022	USO DE SALAS DA CENTRAL DE AULAS PARA ELEIÇÕES 2022
07/10/2022	04/11/2022	Módulo 2. Problemas específicos da tradução literária
07/10/2022	28/10/2022	5. Narrativas traduzidas
14/10/2022	14/10/2022	6. Da tradução de textos em prosa
21/10/2022	21/10/2022	7. Da tradução de textos em poesia
28/10/2022	28/10/2022	8. Da tradução de textos dramáticos
04/11/2022	25/11/2022	3a Avaliação
04/11/2022	02/12/2022	Módulo 3. Análise textual
11/11/2022	25/11/2022	Atividades avaliadas
18/11/2022	18/11/2022	Trabalho independente
25/11/2022	25/11/2022	Envio dos textos escritos
25/11/2022	25/11/2022	Debate
02/12/2022	02/12/2022	Reposição de provas
16/12/2022	16/12/2022	Exames finais

Dados Gerais da Turma		
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
30/09/2022	9h00	1a avaliação
28/10/2022	9h00	2a avaliação
11/11/2022	9h00	3a avaliação
09/12/2022	9h00	Reposição
16/12/2022	9h00	Exame Final
09/12/2022		Reposição
16/12/2022		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	A raisin in the sun /	
Livro	A sangue frio:	
Livro	Identity and violence :	
Livro	Translation Studies /	
Outros	Cinema Brasileiro 1994	
Site	Moça com Brinco de Pérola - IMDb	
Outros	Moça com Brinco de Pérola - Tracy Chevalier	
Site	In the bedroom - IMDb	
Outros	GADINI, Sérgio, 2003 (A cultura como notícia no jornalismo brasileiro)	
Site	Biblioteca Digital Brasileira de Teses e Dissertações	
Site	Drão (Caetano Veloso, Gilberto Gil - Vídeo Ao Vivo)	
Revista	Revista Qorpus, vol. 11, n. 1, 2021	
Site	Traduções de 'Sultana's Dream'	
Revista	A ambientação e a construção da História: tradução comentada do conto 'The First Day', ambientado em João Pessoa (PB)	
Outros	Veja esta canção (IMDb)	
Outros	Folha de São Paulo - Ilustrada - 2 de maio de 1994	
Site	Famigerado - Aluizio Salles Jr	
Site	Meisje met de parel - Johannes Vermeer	
Livro	BASSNETT, Susan; FIGUEIREDO, Vivina de Campos. <b>Estudos de tradução</b> : fundamentos de uma disciplina. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003. 242p. ISBN: 9723110199.	
Livro	BERMAN, Antoine. Pour une critique des traductions: John Donne. Paris: Éditions Gallimard. 1995	
Site	Drão (Gilberto Gil - Acústico)	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	

Número do documento: **797226**      Data de emissão: **02/06/2023**      Código de verificação: **100d933510**

### ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação